Düşün Yayınevi'nden
Okurlarımıza mektup :
BAŞLARKEN

Aziz Nesin

Değerli okurlarımız,

Yirmialtı yıl önce (1957 yılında) Kemal Tahir'le birlikte DÜŞÜN YAYINEVİ'ni ortaklaşa kurmuştuk. Bu ortaklığı yürütemeyişimizin nedeni çok ilginçtir; bu, ancak özyaşam öyküsünde anlatabileceğim bir konudur.

1962 yılında Düşün Yayınevi'ni, bilinen inatçılığımla, yeniden kurdum. İkinci kez kurulan Düşün Yayınevi kısa sürede büyük gelişme gösterdiyse de, nasıl ve nerden çıktığı anlaşılamayan bir yangınla yandı. Yayınevi sigortasızdı. Çok büyük bir birikim kül oldu.

DÜŞÜN YAYINEVİ

Küçük oğlum Ahmet Nesin, bir yayınevi kurmak istedi. Belki benden, bana da babamdan kalıt dirençli inatçılıkla, kurduğu yayınevine DÜŞÜN YAYINEVİ adını koydu. Yıl-

larca önce kurduğum bir yayınevinin süreği olacağı için, Düşün Yayınevi'nin canlanarak sürmesine sevindim. Oğlum Ahmet Nesin, Düşün Yayınevi'nin sahibi, ben de O'nun gönüllü danışmanıyım.

Elli yıllık gazetecilik ve yayıncılık deneyimim var. Bir yayınevi elbette bir kazanç kurumudur. Öyle sanıyor ve inanıyorum ki, danışmanı olarak Düşün Yayınevi'ne yayımlaması için çok satışlı ve çabuk kazanç sağlayacak kitaplar salık verebilirdim. Özellikle böyle yapmadım. Çünkü, Düşün Yayınevi'nin çok kazanmasını değil, yararlı, gerekli kitaplar yayımlamasını istiyorum. Bu yayınevinin sahibi olan oğlum da, emeğinin hakkı olarak ancak geçimini sağlayacak kertede bir kazançla yetinsin, ama yaptığı yararlı işin onurunu duysun!

Aydın okurlarımız hemen anlayacaklardır ki, Düşün Yayınevi'nin çıkardığı ve çıkaracağı kitaplar, çok satışlı kitaplar değildir. Böyle kitapları seçmek de bizim için zor değildi. Kitaplarımızın az satılacağını baştan biliyoruz. Az satışlı ama, sağlam ve güvenceli kitaplardır bunlar.

YAYIN İZLENCEMİZ

Düşün Yayınevi şu beş ayrı dizide kitaplar çıkarıyor:

1 — Mektuplar Dizisi

2 — Özyaşam, Anılar ve Anısal Roman ve Yapıtlar Dizisi

3 — Günce Dizisi

4 — Yaşam Öyküsü Dizisi

5 — İnceleme, Araştırma Dizisi

Bu beş dizide, uygarlık dünyamızı yaratan yazarların, sanatçıların, bilginlerin, düşünürlerin, filozofların, büyük yönetmen ve politikacıların, komutanların mektupları, özyaşam-

ları, anıları günceleri, yaşam öyküleri ve onlar üzerine yapılmış inceleme ve araştırmalar yayınlanıyor.

Bu yayınları gerçekleştirebilmek için iki yıldanberi çevirmen dostlarımızla birlikte çok yoğun ve hızlı bir çalışma içindeydik. Bu işe büyük bir sevgi ve coşkuyla giriştik. Bu sevgi ve coşkumuz hergün artarak sürüyor. Bu sevgi ve coşkumuz, parasal çıkarı arkaya itip, yararlı, güzel ve onurlu bir iş yaptığımıza inanmamızdan ileri geliyor.

Bu beş dizinin herbirinden on kitap birden çıkarılıyor. İlk olarak mektuplar dizisinden çıkardığımız on kitap şunlardır :

Goethe'nin Mektupları
Mikelanj'ın Mektupları
Rilke'nin Mektupları
Stefan Zweig'in Mektupları
Heine'nin Mektupları
Rimbaud'nun Mektupları
Tucholsky'nin Mektupları
Baudelaire'nin Mektupları
Dostoyevski'nin Mektupları.
Steinbeck'in Mektupları.

Yaşam Öyküsü dizisinde, yayımlanmak üzere şu kitapların çevirileri yapılmıştır; çok yakında yayımlanacaktır.

Çehov'un yaşamı (Çağdaşları ve kardeşleri anlatıyor.)

Tolstoy'un yaşamı (Oğlu anlatıyor.)

Puşkin'in yaşamı,

Erasmus'un yaşamı,

Modigliani'nin yaşamı,

Gogol'ün yaşamı,

Mayakovski'nin yaşamı,
Freud'un yaşamı,
Dostoyevski'nin yaşamı,
Nietche'nin yaşamı,

Özyaşam, Anılar ve anısal roman ve yapıtlar dizisinden, yayımlanmak üzere şu kitapların çevirileri yapılmıştır; yaşam dizisinden sonra yayımlanacaktır:

Büyük Sovyet Şairi Resul Hamzatov'un özyaşamından «Benim Dağıstanım» adlı başyapıtı.

Max Frisch'in özyaşamından Montauk (Bir Yazarın Hesaplaşması) adlı anı-romanı.

Victor Hugo'nun özyaşamından «Görüp İşittiklerim» adlı büyük anıları.

Freud'un özyaşamından «Hayatım ve Psikanaliz» adlı yapıtı,

George Sand'ın özyaşamından «Yaşantım» adlı yapıtı.

Tolstoy'un özyaşamından «Gençlik, Ergenlik ve Olgunluk adlı yapıtı.

ÇEVİRMENLERİMİZ

Düşün Yayınevi'nin yayımladığı kitapların, doğruluk, güzellik ve seçme bakımından, okurlarımıza güven duygusu vermesini istiyoruz. Bu nedenle çevirilerimizi, dilbilgisine, beğenisine, yeteneğine, titizliğine, çeviri deneyimlerine inanıp güvendiğimiz değerli çevirmen dostlarımıza yaptırmaktayız. Çevirmenlerimiz, çeviri dillerinde özgürdürler.

Bugüne dek Düşün Yayınevi için çeviri yapmış olanlar:

Fransızcadan — Leyla Gürsel, Zehra Ağralı, Muzaffer Kuşuloğlu, Cemal Süreya, Tahsin Saraç, Şiar Yalçın, Selahattin Hilav, Attila Tokatlı.

Almancadan — Melahat Togar, Metin Özek, Ahmet Cemal, Sargut Şölçün, Burhan Arpad, Kamuran Şipal.

Rusçadan — Tatiana Moran, Ahmet Zekeriya, Mehmet Özgül, Ataol Behramoğlu, Mazlum Beyhan.

İngilizceden — Yurdanur Salman, Sevim Raşa, Yekta Ataman.

NİÇİN BU TÜR YAYIN İZLENCESİ SEÇTİK

Bunun pekçok nedenleri var. Bu nedenlerden kimisini özetleyelim :

1 — Uygarlığı yaratan kişileri, yapıtlarıyla tanıyıp bildiğimizi sanırız. Örneğin, kurduğu yapılardan bir mimarı, yazdıklarından bir yazar ya da şairi, tablolarından bir ressamı, öğreti ve düşüncelerinden bir filozofu, tarihten bir yönetmen ya da politikacı ya da bir komutanı tanıdığımızı, onların yapıtlarını, işlerini değerlendirdiğimizi sanmaktayızdır. Oysa onların mektuplarını, anılarını, günce lerini, özyaşam öykülerini ve onlar üzerine yazılmış araştırma ve incelemeleri okuduktan sonra, hem o büyük insanları, hem de onların yapıtlarını nasıl eksik hatta yanlış tanıdığımızı, gereğince bilemediğimizi, yetersiz değerlendirdiğimizi, çarpık yorumladığımızı anlarız.

Mektupları, anıları, günceleri, özyaşam öyküleri, yaşam öykülerini, o kişilerin iç dünyalarını bize açar ve böylece tutkularını, yaratıcılıklarının etkilerini, esinlerini ve nedenlerini öğrenmemize yardım eder ve bunları bilince de o yapıtları daha iyi, daha doğru ve derinden yorumlayarak, değerlendirerek anlarız.

2 — Uygarlık yaratıcılarının mektuplarını, anılarını, özyaşam öykülerini, günce lerini yaşam öykülerini, okuduktan sonra, onların yapıtlarına ilgi ve onları okuma özeni artar ve böylece kültür çevrenimiz genişler.

3 — Yaratıcıların ve kültür üreticilerinin anılarını, mektuplarını, günce lerini, özyaşam öykülerini yaşam öykülerini, okuyanlar, kendileri de içlerinde yaratıcılık ve yapıcılık isteği duyacaklardır. Yaşam, deneyimler toplamı ve bunlardan dolaylı ders almak demekse, en iyi, en güzel ve doğru ders, uygarlık tarihimizi yaratan insanların yaşamlarından, doğrudan ya da ters olarak çıkarılarılacak olandır.

4 — Bu tür mektupları, özyaşam öykülerini, günceleri, anıları yaşam öykülerini okuduğumuz zaman sanki bambaşka bir dünya tanır, ayrı bir gezegende gezip dolaşır gibi oluruz. Bunları okumadan önce, o yaratıcılar bize çok uzaklarda ve çok yükseklerde birer yıldız gibi görünürler. Uzaktan güzel ve parlak görünseler de, bu uzaklığın bir aldatmacası vardır. O uzak gezegenlere ayak basıp onları bütün ayrıntılarıyla, engebeleriyle, hem iyi hem kötü yanlarıyla, hem güzellik hem çirkinlikleriyle, yani bütün gerçeklikleriyle, yani onları kendimiz gibi insan olarak tanıyınca, yapıtlarını da daha doğru olarak değerlendirebiliriz.

5 — Bu yaşam yapıtlarını okumanın bir büyük yararı da, —ki özellikle Türk okuru için çok gerekli— mit kavramının, söylence kişiliğin yıkılmasıdır. O yaratıcıları, birer mit diye taparak değil, insan olarak değerlendirerek sevmeliyiz. Her insanın yaşamında azçok bulunan çirkinlik, bayağılık, küçüklük, uygarlık yaratıcılarının yüceliğine erişip onları kirletemez de üstelik.

6 — Bu yaşam dizisinde çıkan kitaplar Türk yaratıcılarını da mektuplarını derlemeye, anılarını, özyaşam öyküsünü yazmaya, günce tutmaya özendirecektir sanırız. Örneğin, ABD de, yaratıcıların ellerde kalmış mektupları büyük paralarla satın alınır ve basında bunların ilanları çıkar. Yine örneğin Sovyetler Birliği'nde yaratıcıların bütün mektup vb. yaşamlarına değgin belgeler Devlet Arşivi'nde korunur.

İlerde Türk yaratıcılarının mektup, anı, özyaşam öyküsü ve günce lerini de yayımlayacağız. Bu yolda önerilerin gelmesi bizi sevindirecektir.

Düşün Yayınevi'nin açıkladığımız doğrultudaki yayın izlencesinin yararlı olmasını diler ve yayınevinin başarısı ve sürmesi için sayıları az aydın okurlarımızın bu yayın izlencesini destekleyeceklerini umarız.

Çatalca - Nesin Vakfı
16 Haziran 1983

Aziz Nesin